

Edizione diplomatico-interpretativa

Simon dautie	Simon d'Autie
	I
Tant ai amors seruie (et) ho noree bien mi deust mo(n) ser uise merir. mes ma dolor nert ia guerredonee; qua moi ne puet ioie damors ve nir. he dex comment mi por roie esioir quant ie es loig la rie(n)s qui plus magree.	Tant ai amors servie et honoree, bien mi deüst mon servise merir, mes ma dolor n'ert ja guerredonee, qu'a moi ne puet joie d'amors venir. He dex! comment mi porroie esjoir quant je esloig la riens qui plus m'agree.
	II
Seli miens cuers se part de sa contree ne sen veut pas por ce mes cuers partir. gen port mon cors mes gi les ma pensee; qui pres aime de loing ne puet ha ir. ne pres ne loig ne puet vrais cuers mentir. ne ia amors nert de mon cors seuree.	Se li miens cuers se part de sa contree ne s'en veut pas por ce mes cuers partir: g'en port mon cors, mes g'i les ma pensee, qui pres aime de loing ne puet haïr, ne pres ne loig ne puet vrais cuers mentir, ne ja amors n'ert de mon cors seuree.
	III
Cle est (et) bele (et) bone (et) bien senee. sele samor mi daignoît (con)sen tir. adonc seroit ma dolor oubliee ie lamerai sen de uoie morir. car plus me plest por li amer languir que par autrui fust ma dolor sanee.	Cle est et bele et bone et bien senee, s'ele s'amor mi daignoît consentir, adonc seroit ma dolor oubliee. Je l'amerai s'en devoie morir car plus me plect por li amer languir que par autrui fust ma dolor sanee.
	IV

En poi deu re fu bien mamort iu ree. sanz moi auant de fier (et) garnir. si oil ri ant sa bouche coloree ses biaux parlers qui tant plect a oir. bien mi sorent decevoir (et) tra ir quencontre aus trois na ma reson duree	En poi d'eüre fu bien ma mort juree sanz moi avant defier et garnir. Si oil riant, sa bouche coloree, ses biaux parlers, qui tant plect a oïr, bien mi sorent decevoir et traïr, qu'encontre aus trois n'a ma reson duree.
	V
To te biaute est en li aunee sousfrete en ot dex a moi enbelir. (et) quant biau te sest tote ali donee; dex qui me fist a la beau te faillir. ma done cu er vrai por vos servir sil uos plesoit douce da me henoree.	Tote biauté est en li aunee, sousfrete en ot dex a moi enbelir; et quant biauté s'est tote a li donee, dex, qui me fist a la beauté faillir, m'a doné cuer vrai por vos servir s'il vos plesoit, douce dame henoree.
	VI
Amis ve rais ne se puet resortir car ne font pas bone a mor amenrir; ne cors loigtains ne longue demoree.	Amis vrais ne se puet resortir, car ne font pas bone amor amenrir ne cors loigtains ne longue demoree.

- letto 289 volte